

INHALT

Die Rückkehr europäischer Binnengrenzen ?!
Die COVID-19-Pandemie als Zäsur für Verflechtungsräume |
Le retour des frontières internes dans l'espace européen ?!
La pandémie de COVID-19, une césure pour l'espace
transfrontalier

Florian Weber, Roland Theis und Karl Terrollion

Neue Herausforderungen, alte Grenzen?

Wie die COVID-19-Pandemie das deutsch-französische Verhältnis
aufwirbelt

3

Florian Weber, Roland Theis et Karl Terrollion

Nouveaux défis, vieilles frontières ?

La pandémie de COVID-19 chahute les relations franco-allemandes

19

Berlin-Paris: Politische Perspektiven auf die Turbulenzen
im Frühjahr 2020 | Berlin-Paris : Perspectives politiques
sur les turbulences du printemps 2020

Michael Roth

Ein Schritt zurück, zwei nach vorne.

Wie die Coronakrise uns lehrte, mit Mut

die grenzüberschreitende Zusammenarbeit voranzubringen

37

VI Inhalt

Markus Kerber

Für eine krisenfeste Zusammenarbeit
in der deutsch-französischen Grenzregion!
Erfahrungen und Schlussfolgerungen aus der »ersten Welle«
der COVID-19-Pandemie 45

Bruno Le Maire

France-Allemagne : une union à la hauteur des enjeux 55

Ronan Le Gleut

COVID-19 : quel impact sur le travail parlementaire
et le moteur franco-allemand pour l'Europe ? 59

Florian Weber échange avec Catherine Robinet

Comment la crise de la COVID-19 a-t-elle été vécue
par le consulat général de France en Sarre ? 71

Andreas Jung und Christophe Arend

Gemeinsam Grenzen überwinden.
Die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung
in der Corona-Krise 77

Christophe Arend et Andreas Jung

Surmonter des frontières ensemble.
L'Assemblée parlementaire franco-allemande
dans la crise de la COVID-19 93

Franziska Brantner

Grenzen in Europa gemeinsam überschreiten 109

Corona- und Grenzkrise vor Ort: Das Handeln der Politik im regionalen und lokalen Kontext | COVID-19 et situation de crise aux frontières : l'action politique au niveau régional et local

Florian Weber im Gespräch mit Tobias Hans

Gemeinsam vorangehen! 123

<i>Florian Weber im Gespräch mit Anke Rehlinger</i> COVID-19 im Saarland: »Konkrete Hilfe leisten, wo immer wir können.«	133
<i>Jean Rottner</i> La COVID-19 à l'aune de l'humilité, du pragmatisme et de la solidarité européenne	141
<i>Patrick Weiten</i> « C'est la nuit qu'il est beau de croire à la lumière » (Edmond Rostand) – la Moselle face à la COVID-19	149
<i>Mathieu Klein</i> Écueils et chances de la crise sanitaire liée à la COVID-19 : les collectivités territoriales en première ligne	163
<i>Florian Weber im Gespräch mit Dominik Jochum</i> Eng verschlungen über die Grenze hinweg	173
<i>Gérard Mittelberger</i> S'Coronaland Frankreich !	185
 Einblicke in das deutsch-französische Krisenmanagement Aperçus du management de crise franco-allemand	
<i>Hanno Thewes</i> Flutterband und Barrikaden: Grenzschießungen in der Pandemie	195
<i>Gilbert Schuh</i> Chronique d'une année COVID	201
<i>Florian Weber im Gespräch mit Christian Braun</i> Beherztes Handeln auf dem Winterberg: ALLE FÜR ALLE	207
<i>Patrick Brandmaier</i> Deutsch-französische Wirtschaftsbeziehungen im Zeichen der Pandemie	217

<i>Florian Weber échange avec Frédéric Berner</i> Transformer la crise en chance pour les territoires transfrontaliers	237
---	-----

**Von Grenzblockaden und Grenzüberschreitungen:
Kultur – Medien – Bevölkerung | Du retour des frontières
à la libre circulation : culture – médias – citoyens**

<i>Florian Weber échange avec Valérie Deshoulières</i> Corona 2020. Du sentiment d'exil en Allemagne à un nouveau souffle pour l'Europe ?	247
---	-----

<i>Florian Weber échange avec Marcel Adam</i> Juste une feuille à la frontière – mauvaise communication et autres difficultés au quotidien	255
--	-----

<i>Carolin Dylla</i> Drei Monate »Grenzerfahrungen«: Was bleibt? Betrachtungen aus der Medienperspektive	261
--	-----

<i>Thomas Wieder</i> France/Allemagne : deux cultures politiques face à la COVID-19	285
--	-----

<i>Susanne Freitag-Carteron</i> Deutschland, Frankreich, COVID-19 – das Virus und die Grenzregion	295
---	-----

<i>Hélène Maillasson</i> Freundschaft mit Hindernissen	309
---	-----

<i>Florian Weber échange avec Janine Looock</i> « Là, je suis bloquée ! » Stupéfaction face à la frontière fermée et l'appel à garder les frontières ouvertes dans le futur	317
--	-----

<i>Philip Maria Albert Hoffmann</i> 200 Kilometer für Schengen. Zwei Saarländer setzen Zeichen für offene Grenzen	323
---	-----

**Die COVID-19-Pandemie und Grenzreflexe: Stimmen aus der
Wissenschaft | Pandémie de COVID-19 et réflexes nationaux :
témoignages du monde universitaire**

<i>Florian Weber im Gespräch mit Manfred Schmitt</i> Hochschulen in Zeiten der Corona-Pandemie. Herausforderungen, Krisenmanagement und Chancen	343
<i>Florian Weber échange avec Manfred Schmitt</i> L'enseignement supérieur au temps de la COVID-19 : défis, gestion de crise et opportunités	355
<i>Tetyana Albers, Valerie Köbele-Ennaji, Jacob Ross und Veit Wolfart</i> Nationale Reflexe im Angesicht einer europäischen Krise. Die Kontrollen an der deutsch-französischen Binnengrenze während der ersten Welle der COVID-19-Epidemie	367
<i>Christian Wille</i> The return of borders. Ein Kommentar zur Grenzraumforschung in Zeiten der Vergrenzungen	379
<i>Claudia Polzin-Haumann</i> Geschlossene Grenzen – offene Sprachen? Beobachtungen zum Sprachgebrauch in Deutschland und Frankreich in Zeiten von COVID-19	391
<i>Nora Crossey</i> COVID-19 als mögliche Chance. Gemeinden, grenzüberschreitende Beziehungen und die Frankreichstrategie des Saarlandes	401
<i>Nicolas Bouzou</i> Les crises et le nécessaire renforcement du couple franco-allemand	417

Und nun? Lehren aus der Krise |
Et maintenant ? Quelles leçons tirer de la crise ?

Roland Theis

Viel mehr als »*plus jamais!*«

Welche Lehren wir aus der Krise ziehen –
die Chance auf einen neuen Aufbruch
für die deutsch-französische Grenzregion!

427

Roland Theis

Bien plus qu'un « *plus jamais !* »

Quelles leçons nous pouvons tirer de la crise –
la chance d'une nouvelle dynamique
pour la région frontalière franco-allemande !

449